

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL HAJJ
AYAT 39 - 40

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 22 August 2022 at 09:44:54AM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL HAJJ AYAT 39, 40,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ
(سورة الحج آية ٣٩). الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَهَدَمَتِ صَوْمِعُ وَبَيْعٌ وَصَلَوْتُ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا أَسْمُ اللَّهِ
كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (سورة
الحج آية ٤٠).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Hajj Ayat ...

*** سورة الحج آية ٣٩ ***

SURAH AL HAJJ AYAT 39¹

¹ أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ (سورة الحج آية ٣٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (أذن للذين يقاتلون بأنهم ظلموا):
الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وأذن: فعل ماضٍ مبني لما لم يسمَّ
فاعله، والمأذون فيه محذوف للعلم به، أي: أذن للذين يقاتلون في القتال. وللذين
جار ومجرور متعلقان بـ(أذن)، وجملة يقاتلون صلة الذين لا محل لها من
الإعراب، ويقاتلون مضارع مبني لما لم يسمَّ فاعله والواو نائب فاعل، وبأنهم
جار ومجرور متعلقان بـ(أذن) أيضاً والباء للسببية، أي: بسبب ظلمهم. وأنهم: أن
وسمها، وجملة ظلموا خبر أنهم. (وإن الله على نصرهم لقدير): الواو استئنافية،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَتِّلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ
 (سورة الحج آية ٣٩).

Turutan 10 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 43,244 hingga 43,253.

الم 432 أُذِنَ سُمِحَ

زيد 44

وإن الله: إن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، واللام المرحقة، وقدير خبر إن، وعلى نصرهم جار ومجرور متعلقان بقدير، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (أُذِنَ) ماض مبني للمجهول ونائب الفاعل محذوف (لِلَّذِينَ) اللام جارة واسم موصول في محل جر متعلقان بأذن والجملة مستأنفة (يُقَاتِلُونَ) مضارع مبني للمجهول والواو نائب فاعل والجملة صلة الموصول (بِأَنَّهُمْ) الباء جارة وأن حرف مشبه بالفعل والهاء اسمها والميم للجماعة والمصدر المؤول مجرور بالباء متعلقان بأذن (ظَلَمُوا) ماض مبني للمجهول والواو نائب فاعل والجملة خبر أن (وَإِنَّ اللَّهَ) الواو استئنافية وإن حرف مشبه بالفعل ولفظ الجلالة اسمها (عَلَىٰ نَصْرِهِمْ) متعلقان بالخبر المؤخر (لَقَدِيرٌ) اللام المرحقة وقدير خبر والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (أُذِنَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مادة (أذِن)، غائب، مذكر، مفرد. (لِ) حرف جر، (لِلَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (يُقَاتِلُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَاعَلَ)، لم يسم فاعله، من مادة (قتل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (أَنَّ) حرف نصب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (ظَلَمَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مادة (ظلم)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (إِنَّ) حرف نصب. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (عَلَىٰ) حرف جر. (نَصْرِهِ) اسم، من مادة (نصر)، مذكر، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لِ) لام التوكيد، (قَدِيرٌ) اسم، من مادة (قدر)، مذكر، نكرة، مرفوع.

432 لِلَّذِينَ الَّذِينَ: اسْمٌ مَوْصُولٌ لَجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
الم
زيد 45

432 يُقَاتِلُونَ يُحَارِبُونَ
الم
زيد 46

432 بِأَنَّهُمْ أَنْ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
الم
زيد 47

432 ظَلَمُوا اعْتَدِي عَلَيْهِمْ وَانْتَقَصَتْ حُقُوقُهُمْ
الم
زيد 48

432 وَإِنَّ إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
الم
زيد 49

432 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
الم
زيد 50
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

432 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي
الم
زيد 51

432 نَصَرِهِمْ عَوْنُهُمْ وَتَأْيِيدُهُمْ وَانْقَاذُهُمْ
الم
زيد 52

432 لَقَدِيرٌ قَدِيرٌ: صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْقَدِيرُ: هُوَ الَّذِي لَا يَعْتَرِيهِ الْم

عَجَزَ وَلَا فُتُورٌ وَهُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ لَا يَعْجُزُهُ شَيْءٌ 53

نهاية آية رقم {39}

(22:39:

1)

أُذِنَ
V

V – 3rd person masculine singular
passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

udhina

Permission is given

(22:39:2)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – masculine plural relative
pronoun

جار ومجرور

(22:39:3)

yuqātalūna

are being fought

يُقَاتَلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form III) passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو
ضمير متصل في محل رفع نائب
فاعل

(22:39:4)

bi-annahum

because they

بِأَنَّهُمْ
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان»
و«هم» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(22:39:5)

ẓulimū

were wronged.

ظَلِمُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو
ضمير متصل في محل رفع نائب
فاعل

(22:39:6)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(22:39:7)

l-laha

Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة منصوب

(22:39:8)

‘alā

for

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(22:39:9)

naṣrihim

their victory

نَصْرِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(22:39:10)

laqadīrun

(is) surely Able.



EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine indefinite
noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL HAJJ AYAT 39

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ
(سورة الحج آية ٣٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL HAJJ AYAT 39

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ
(سورة الحج آية ٣٩).

[22:39] Basmeih

Diizinkan berperang bagi orang-orang (Islam) yang diperangi (oleh golongan penceroboh), kerana sesungguhnya mereka telah dianiaya; dan sesungguhnya Allah Amat Berkuasa untuk menolong mereka (mencapai kemenangan).

[22:39] Tafsir Jalalayn

(Telah diizinkan bagi orang-orang yang diperangi) yaitu orang-orang Mukmin untuk berperang. Ayat ini adalah ayat pertama yang diturunkan sehubungan dengan masalah jihad (karena sesungguhnya mereka) (telah dianiaya) oleh orang-orang kafir. (Dan sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuasa menolong mereka).

[22:39] Quraish Shihab

Allah mengizinkan orang-orang Mukmin yang diperangi oleh orang-orang musyrik untuk balas memerangi disebabkan oleh telah sekian lamanya mereka bersabar dalam menghadapi kezaliman. Allah sungguh Mahakuasa untuk menolong kekasih-kekasih-Nya yang beriman(1). (1) Ayat ini telah mendahului hukum positif dalam masalah hukum membela diri. Intinya, bahwa membela diri adalah hal yang dibolehkan, apa pun akibatnya. Seseorang yang mempertahankan jiwa, harta atau negaranya tidak akan dituntut di depan Allah dan hukum, meskipun hal itu dapat mengakibatkan terjadinya pembunuhan dan hilangnya nyawa. Demikianlah, ayat ini menegaskan kepada umat Islam bahwa mereka diperkenankan untuk melakukan tindakan defensif jika ada yang menyerang mereka. Oleh karenanya, peperangan yang dilakukan kaum Muslim lebih bersifat defensif, bukan ofensif. Dan mereka diperintahkan untuk menegaskan kebenaran Islam dengan argumentasi dan bukti yang jelas dan kuat, bukan melalui serangan ataupun paksaan.

[22:39] Bahasa Indonesia

Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah, benar-benar Maha Kuasa menolong mereka itu,

***** سورة الحج آية ٤٠ *****

SURAH AL HAJJ AYAT 40²

² الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتَّتْ صَوْمِعُ وَيَبِيعُ وَصَلَوْتُ وَمَسَلْتُ يُذَكَّرُ فِيهَا أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (سورة الحج آية ٤٠).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (الذين أخرجوا من ديارهم بغير حق إلا أن يقولوا ربنا الله): الذين نعت أو بدل من (الذين يقاتلون)، أو خبر لمبتدأ محذوف، وجملة أخرجوا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، والواو في (أخرجوا) نائب فاعل، ومن ديارهم جار ومجرور متعلقان بـ(أخرجوا)، وبغير حق حال، وإلا أداة استثناء، والمصدر المؤول من (أن يقولوا) مستثنى منقطع منصوب. وقيل: الاستثناء مفرغ لوجود النفي بغير، و(أن يقولوا) في محل جر على الإبدال من حق، وربنا مبتدأ، والله خبر، وجملة (ربنا الله) في محل نصب مقول القول. (ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله كثيرا): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ولولا حرف امتناع لوجود متضمن معنى الشرط، ودفع الله مبتدأ محذوف الخبر وجوباً، والناس مفعول به لدفع، لأنه مصدر مضاف إلى فاعله وهو الله، وبعضهم بدل بعض من الناس، وبيع جار ومجرور متعلقان بـ(دفع)، واللام واقعة في جواب لولا، وهدمت فعل ماض مبني لما لم يسم فاعله، وصوامع نائب فاعل (وبيع وصلوات ومساجد) عطف على صوامع، وجملة يذكر صفة للمواضع المذكورة، وفيها جار ومجرور متعلقان بـ(يذكر)، واسم الله نائب فاعل، وكثيرا صفة لمصدر محذوف، أي: ذكراً كثيراً، أو صفة لظرف زمان محذوف، أي: وقتاً كثيراً. (ولينصرن الله من ينصره): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، واللام واقعة في جواب القسم، وينصرن فعل مضارع مبني على الفتح لاتصاله بنون التوكيد الثقيلة، ولفظ الجلالة فاعل، ومن موصولة مفعول به، وجملة ينصره صلة (من) لا محل لها من الإعراب. (إن الله لقوي عزيز): إن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، واللام المرحقة، وقوي خبر إن الأول، وعزيز خبر إن الثاني، وجملة إن وما بعدها لتعليل النصر. إعراب القرآن للدعاس - (الَّذِينَ) بدل من الذين السابقة (أُخْرِجُوا) ماض مبني للمجهول مبني على الضم لا اتصاله بواو الجماعة والواو نائب فاعل والجملة صلة (مَنْ دِيَارِهِمْ) متعلقان بأخرجوا والهاء مضاف إليه (بِغَيْرِ) متعلقان بمحذوف حال من واو الجماعة. (حَقٌّ) مضاف إليه (إِلَّا) أداة حصر (أَنَّ) ناصبة (يَقُولُوا) مضارع منصوب بحذف النون والواو فاعل والمصدر المؤول بدل من حق (رَبَّنَا اللَّهُ) مبتدأ ولفظ الجلالة خبر ونا مضاف إليه والجملة في محل نصب مقول القول (وَلَوْلَا) الواو استئنافية ولولا حرف شرط غير جازم (دَفْعُ) مبتدأ (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه والخبر محذوف وجوبا (النَّاسِ) مفعول به لدفع من

إضافة المصدر إلى فاعله (بَعْضُهُمْ) بدل من الناس منصوب والهاء مضاف إليه (بِبَعْضٍ) متعلقان بدفع والجملة استئنافية (لَهُدِّمَتْ) اللام واقعة في جواب الشرط و (لَهُدِّمَتْ صَوَامِعُ) فعل ماض مبني للمجهول ونائب الفاعل والتاء للتأنيث والجملة لا محل لها لأنها جواب شرط غير جازم (وَبِيعَ) معطوف على صوامع (وَصَلَوَاتٍ) معطوف على صوامع (وَمَسَاجِدُ) معطوف أيضا وهو ممنوع من الصرف لأنه على وزن مفاعل (يُذَكَّرُ) مضارع مبني للمجهول (فِيهَا) متعلقان ببيذكر (اسْمُ) نائب فاعل (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه (كَثِيرًا) صفة لمفعول مطلق محذوف تقديره ذكرا كثيرا (وَلَيَنْصُرَنَّ) الواو استئنافية واللام موطئة للقسم وينصرون مضارع مبني على الفتح لاتصاله بنون التوكيد الثقيلة (اللَّهُ) لفظ الجلالة فاعل مرفوع (مِنْ) اسم موصول في محل نصب مفعول به والجملة مستأنفة (يَنْصُرُهُ) مضارع فاعله مستتر والهاء مفعول به والجملة صلة لا محل لها (إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ) إن واسمها وخبرها واللام المرحقة (عَزِيزٌ) خبر ثان مرفوع والجملة مستأنفة لا محل لها.

تحليل كلمات القرآن - (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (أُخْرِجُ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، لم يسم فاعله، من مادة (خرج)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (دِيرِ) اسم، من مادة (دور)، مؤنث، جمع، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (غَيْرِ) اسم، من مادة (غير)، مذكر، مجرور. (حَقٌّ) اسم، من مادة (حق)، مذكر، نكرة، مجرور. (إِلَّا) أداة حصر. (أَنْ) حرف مصدري. (يَقُولُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (رَبُّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مرفوع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (وَ) حرف عطف، (لَوْلَا) شرطية. (دَفْعُ) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (دفع)، مذكر، مرفوع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (أَلْ)، (نَاسٌ) اسم، من مادة (أنس)، مذكر، جمع، منصوب. (بَعْضُ) اسم، من مادة (بعض)، مذكر، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (بَعْضِ) اسم، من مادة (بعض)، مذكر، نكرة، مجرور. (لَ) لام التوكيد، (هُدِّمَتْ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، لم يسم فاعله، من مادة (هدم)، غائب، مؤنث، مفرد. (صَوْمِعُ) اسم، من مادة (صمع)، مذكر، جمع، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (بِيعَ) اسم، من مادة (بيع)، مذكر، جمع، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (صَلَوَاتٍ) اسم، من مادة (صلو)، مؤنث، جمع، نكرة،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتَّتْ صُومُعُ وَبِيعُ
وَصَلَوْتُ وَمَسَجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (سورة الحج آية ٤٠).

Turutan 35 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 43,254 hingga 43,288.

الم 432 الَّذِينَ اسْمٌ مَوْصُولٌ لِحَمَاعَةِ الذَّكُورِ

زيد 54

الم 432 أُخْرِجُوا أَبْعَدُوا

زيد 55

الم 432 مِنْ حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ

مرفوع. (وَ) حرف عطف، (مَسَجِدُ) اسم، من مَادَّة (سَجَد)، مذكر، جمع، مرفوع.
(يُذَكَّرُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مَادَّة (ذَكَر)، غائب،
مذكر، مفرد، مرفوع. (فِي) حرف جر، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (أَسْمُ)
اسم، من مَادَّة (سَمَو)، مذكر، مرفوع. (اللَّهُ) علم، من مَادَّة (أَلِه). (كَثِيرًا) اسم،
من مَادَّة (كَثَر)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب، نعت. (وَ) حرف عطف، (لَ) لام
التوكيد، (يَنْصُرُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (نَصَرَ)، غائب،
مذكر، مفرد، مرفوع، (نَ) لام التوكيد. (اللَّهُ) علم، من مَادَّة (أَلِه). (مَنْ) اسم
موصول. (يَنْصُرُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (نَصَرَ)، غائب،
مذكر، مفرد، مرفوع، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (إِنَّ) حرف نصب.
(اللَّهُ) علم، من مَادَّة (أَلِه). (لَ) لام التوكيد، (قَوِيٌّ) اسم، من مَادَّة (قَوِيَ)، مذكر،
مفرد، نكرة، مرفوع. (عَزِيزٌ) اسم، من مَادَّة (عَزَز)، مذكر، مفرد، نكرة،
مرفوع، نعت.

زيد	56
الم	432 دِيَارِهِمْ الدِّيَارُ: جَمْعُ دَارٍ، والدَّارُ: الْمَنْزِلُ الْمَبْنِيُّ الَّذِي يَسْكُنُهُ النَّاسُ
زيد	57
الم	432 بَغَيْرِ غَيْرٍ: وَرَدَتْ أحياناً بمعنى 'إلا' وأحياناً بمعنى 'دُون'
زيد	58 وأحياناً صِفة
الم	432 حَقٌّ بَغَيْرِ حَقٍّ: ظُلماً واعتداءً وبدونِ سَبَبٍ مُسَوِّغٍ
زيد	59
الم	432 إِلَّا تَأْتِي حَرْفَ اسْتِثْنَاءٍ أَوْ اسْمًا مُؤَوَّلًا بِمَعْنَى غَيْرِ
زيد	60
الم	432 أَنْ حَرْفُ مَصْدَرِيٍّ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
زيد	61
الم	432 يَقُولُوا يَتَكَلَّمُوا
زيد	62
الم	432 رَبُّنَا إِلَهُنَا الْمَعْبُودُ
زيد	63
الم	432 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد	64 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

432 وَلَوْلَا لَوْلَا: حَرْفٌ يَتَضَمَّنُ مَعْنَى الشَّرْطِ، يَدُلُّ عَلَى امْتِنَاعِ شَيْءٍ الْم
زيد 65 لَوْجُودٍ غَيْرِهِ

432 دَفَعُ دَفَعَ اللهُ النَّاسَ: رَدُّ أَدَى بَعْضِهِمْ بِبَعْضِ الصَّالِحِينَ الْم
زيد 66

432 اللهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْم
زيد 67 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَامِلَةِ

432 النَّاسَ اسْمٌ لِلْجَمْعِ مِنْ بَنِي آدَمَ، وَاحِدُهُ إِنْسَانٌ عَلَى غَيْرِ لَفْظِهِ الْم
زيد 68

432 بَعْضَهُمْ بَعْضُ الشَّيْءِ: طَائِفَةٌ مِنْهُ، قَلَّتْ أَوْ كَثُرَتْ الْم
زيد 69

432 بِبَعْضٍ رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ الْم
زيد 70

432 لَّهْدَمَتْ لُنْقِضَتْ وَخُرِبَتْ الْم
زيد 71

432 صَوَامِعُ مَعَابِدُ رُهْبَانِ النَّصَارَى الْم
زيد 72

432 وَبَيْعٌ وَكُنَائِسُ النَّصَارَى الْم

زيد	73
الم	432 وَصَلُّوا وَمَعَابِدُ الصَّلَاةِ لِلْيَهُودِ
زيد	74 تْ
الم	432 وَمَسَاجِدُ وَمَسَاجِدِ الْمُسْلِمِينَ، وَالْمَسْجِدُ: مَوْضِعُ الصَّلَاةِ أَوْ الْمَبْنَى
زيد	75 الْمُخَصَّصُ لِذَلِكَ وَفِيهِ الرُّكُوعُ وَالسُّجُودُ وَهُوَ مَكَانُ الْخُشُوعِ وَالْخُضُوعِ
الم	432 يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُهُ: يُنْطَقُ بِهِ عَلَى سَبِيلِ الْعِبَادَةِ وَالطَّاعَةِ
زيد	76
الم	432 فِيهَا فِي: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ الْمَكَانِيَّةِ
زيد	77
الم	432 اسْمُ اللَّهِ: لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ، وَهُوَ
زيد	78 لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم	432 اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد	79 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم	432 كَثِيرًا الْكَثْرَةُ: الزِّيَادَةُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِلْمَعْدُودِ أَصْلًا، وَلَكِنهَا تَسْتَعَارُ
زيد	80 لِلْأَجْسَامِ أحياناً
الم	432 وَلَيَنْصُرَ وَلَيَعِينَنَّ وَيُؤَيِّدَنَّ

زيد 81 نَّ

432 الله اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْم

زيد 82 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

432 مَنْ اسْمٌ مَوْصُولٌ بِمَعْنَى (الَّذِي) يَخْتَصُّ بِذَوَاتٍ مَنْ يَعْقِلُ الْم

زيد 83

432 يَنْصُرُهُ يَخْلُصُ إِلَيْهِ وَيَنْصِرُ دِينَهُ الْم

زيد 84

432 إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ الْم

زيد 85

432 الله اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْم

زيد 86 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

432 لَقَوِيَّ قَوِيٌّ: صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْقَوِيُّ: هُوَ التَّامُّ الْقُدْرَةَ الَّذِي الْم

زيد 87 لَا يَعْجُزُهُ شَيْءٌ، وَلَا يُقَالُ اللَّهُ قُوَّةٌ أَوْ قُدْرَةٌ، أَمَّا هُوَ ذُو الْقُوَّةِ زِيد

والقدرة، والقوة بمعنى القدرة

432 عَزِيزٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَزِيزُ: هُوَ الْقَوِيُّ الَّذِي لَا يُغْلَبُ الْم

زيد 88 لِأَنَّهُ تَعَالَى غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ

نهاية آية رقم {40}

(22:40:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(22:40:2)

ukh'rijū

have been evicted

أُخْرِجُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والنواو

ضمير متصل في محل رفع نائب

فاعل

(22:40:3)

min

from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(22:40:4)

diyārihim

their homes

دِيَارِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير

متصل في محل جر بالاضافة

(22:40:5)

bighayri

without

بِغَيْرِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(22:40:6)

ḥaqqin

right

حَقٍّ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(22:40:7)	illā except	إِلَّا RES	RES – restriction particle أداة حصر
(22:40:8)	an that	أَنَّ SUB	SUB – subordinating conjunction حرف مصدري
(22:40:9)	yaqūlū they said,	يَقُولُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(22:40:10)	rabbunā "Our Lord	رَبَّنَا PRON N	N – nominative masculine noun PRON – 1st person plural possessive pronoun اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(22:40:11)	I-lahu (is) Allah."	إِلَهُ PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(22:40:12)	walawā And if not	وَلَوْ لَا COND CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) COND – conditional particle الواو عاطفة حرف شرط

(22:40:13)	دَفْعُ	N – nominative masculine verbal noun	اسم مرفوع
daf'u	N		
Allah checks			
(22:40:14)	اللَّهِ	PN – genitive proper noun → Allah	لفظ الجلالة مجرور
I-lahi	PN		
Allah checks			
(22:40:15)	النَّاسِ	N – accusative masculine plural noun	اسم منصوب
I-nāsa	N		
the people,			
(22:40:16)	بَعْضُهُمْ	N – accusative masculine noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun	اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
ba'ḍahum	PRON N		
some of them			
(22:40:17)	بِبَعْضٍ	P – prefixed preposition <i>bi</i> N – genitive masculine indefinite noun	جار ومجرور
biba'ḍin	N P		
by others			
(22:40:18)	لَهْدِمَتْ	EMPH – emphatic prefix <i>lām</i> V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb	اللام التوكيد فعل ماض مبني للمجهول
lahuddimat	V EMPH		
surely (would) have been demolished			

(22:40:19) ṣawāmi`u monasteries	صَوَامِعُ N	N – nominative masculine plural noun → Monastery اسم مرفوع
(22:40:20) wabiya`un and churches	وَبِيعُ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – nominative masculine plural indefinite noun → Church الواو عاطفة اسم مرفوع
(22:40:21) waṣalawātun and synagogues	وَصَلَوَاتُ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – nominative feminine plural indefinite noun → Synagogue الواو عاطفة اسم مرفوع
(22:40:22) wamasājidu and masajid -	وَمَسَاجِدُ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – nominative masculine plural noun → Mosque الواو عاطفة اسم مرفوع
(22:40:23) yudh'karu is mentioned	يُذَكَّرُ V	V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb فعل مضارع مبني للمجهول

(22:40:24)	fiḥā in it	فِيهَا PRON P	P – preposition PRON – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(22:40:25)	us'mu (the) name of Allah	أَسْمُ N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(22:40:26)	I-lahi (the) name of Allah	إِلَهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(22:40:27)	kathīran much.	كَثِيرًا ADJ	ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective صفة منصوبة
(22:40:28)	walayanṣuranna And surely Allah will help	وَلَيَنْصُرَنَّ EMPH V EMPH CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) EMPH – emphatic prefix <i>lām</i> V – 3rd person masculine singular imperfect verb EMPH – emphatic suffix <i>nūn</i> الواو عاطفة اللام لام التوكيد فعل مضارع والنون للتوكيد
(22:40:29)	I-lahu And surely Allah will help	إِلَهُ PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع

(22:40:30) man (those) who	 REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(22:40:31) yanşuruhu help Him.	 PRON V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb PRON – 3rd person masculine singular object pronoun فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(22:40:32) inna Indeed,	 ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(22:40:33) I-laha Allah	 PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(22:40:34) laqawiyyun (is) surely All-Strong,	 N EMPH	EMPH – emphatic prefix <i>lām</i> N – nominative masculine singular indefinite noun اللام لام التوكيد اسم مرفوع
(22:40:35) ‘azīzun All-Mighty.	 ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL HAJJ AYAT 40

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتَّتْ صُومِعُ وَبِيعُ
وَصَلَوْتُ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (سورة الحج آية ٤٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL HAJJ AYAT 40

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ أُخْرِجُوا ...

... [iaitu] mereka yang diusirkeluarkan [secara paksaan oleh orang-orang kafir dan penjajah-penjajah]

...

... مِنْ دِيَارِهِمْ ...

... dari kampung halaman mereka [di bumi مكة khasnya dan di bumi-bumi lain amnya] ...

... بِغَيْرِ حَقٍّ ...

... dengan tidak berdasarkan sebarang alasan yang benar [di dalam pengusiran mereka itu] ...

... إِلَّا أَنْ يَقُولُوا ...

... [mereka tidak diusirkeluarkan] melainkan [hanyalah] semata-mata kerana mereka berkata [dengan tegasnya] ...

... رَبُّنَا اللَّهُ ...

... Tuhan kami ialah Allah [Taala semata-mata, dan perkataan ini adalah perkataan yang hak dan benar] ...

... وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ ...

... dan kalaulah tidak kerana mendorongtolakkan

oleh Allah [Taala] akan [keganasan] manusia ...

... بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ ...

... [dengan Allah Taala menentang pencerobohan] setengahnya dengan setengahnya yang lain ...

... لَهَدَمْتُ صَوْمِعَ وَبَيْعَ وَصَلَوْتُ ...

... nescaya teruntuhbinasalah tempat-tempat pertapaan serta gereja-gereja [untuk kaum nasrani] dan tempat-tempat peribadatan [menurut bahasa 'ibrani untuk kaum yahudi] ...

... وَمَسَاجِدُ ...

... dan juga masjid-masjid [untuk kaum muslimin] ...

... يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ...

... yang sentiasa disebut pada [tempat-tempat tersebut] akan nama Allah [Taala] sebanyak-banyaknya [sehingga ibadah menjadi terhenti kerana robohnya tempat-tempat tersebut] ...

... وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ ...

... dan sesungguhnya akan menolonglah oleh Allah [Taala] ...

... مَنْ يَنْصُرُهُ ...

... akan sesiapa yang menolongNya [dan agamaNya, dan akan memuliakan sesiapa saja yang menjunjung tinggi kebenaran di atas bumi, janji Allah Taala tidak mungkin dilanggari] ...

... إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ ...

... sesungguhnya Allah [Taala itu adalah Tuhan Yang] Maha Kuat [di atas segala kehendaknya atas semua makhlukNya] ...

... عَزِيزٌ (سورة الحج آية ٤٠).

... lagi [Tuhan Yang] Maha Berkuasa [dapat mengalahkan sesiapa, tidak ada yang mengalahkanNya, dan Allah Taala itu tidak tertandingkan].

TAFSIR SURAH AL HAJJ AYAT 39-40 SECARA LEBIH TERPERINCI

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Hajj Ayat ...

*** تفسير سورة الحج آية ٣٩ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بَأَنَّهُمْ ظُلُمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ
(سورة الحج آية ٣٩).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسير سورة الحج آية ٤٠ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتِنَتْ صَوْمِعُ وَبِيعَ
وَصَلُوتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (سورة الحج آية ٤٠).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Al-Aufi telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Nabi Muhammad

Saw. dan para sahabatnya saat mereka diusir dari Mekah.

Mujahid, Ad-Dahhak, dan lain-lainnya dari kalangan ulama Salaf —seperti Ibnu Abbas, Urwah ibnuz Zubair, Zaid ibnu Aslam, Muqatil ibnu Hayyan, dan Qatadah serta lain-lainnya lagi— mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan perintah jihad. Sebagian ulama menyimpulkan dari ayat ini bahwa surat Al-Hajj ini adalah Madaniyah.

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepadaku Yahya ibnu Daud Al-Wasiti, telah menceritakan kepada kami Ishaq ibnu Yusuf, dari Sufyan, dari Al-A'masy, dari Muslim Al-Batin, dari Sa'id ibnu Jubair, dari Ibnu Abbas yang mengatakan bahwa ketika Nabi Saw. keluar dari Mekah,

Abu Bakar berkata, "Mereka mengusir nabinya. Inna Lillahi Wainna Ilaihi Raji'un, tentulah mereka pasti binasa." Ibnu Abbas mengatakan bahwa lalu Allah Swt. menurunkan firman-Nya: Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuasa menolong mereka itu. (Al-Hajj: 39) Abu Bakar r.a. berkata, "Maka saya mengetahui bahwa bakal terjadi peperangan."

Imam Ahmad meriwayatkannya dari Ishaq ibnu Yusuf Al-Azraq dengan lafaz yang sama, dan dia menambahkan, bahwa Ibnu 'Abbas telah mengatakan bahwa ayat ini merupakan mula-mula ayat yang diturunkan berkenaan dengan peperangan.

Imam Turmuzi dan Imam Nasai telah meriwayatkannya di dalam kitab tafsir, bagian dari kitab

sunan masing-masing; juga Ibnu Abu Hatim melalui hadis Ishaq ibnu Yusuf. Imam Turmuzi menambahkan Waki', keduanya menerima hadis ini dari Sufyan As-Sauri dengan sanad yang sama. Imam Turmuzi mengatakan bahwa hadis ini berpredikat hasan, dan telah diriwayatkan bukan hanya oleh seorang saja dari As-Sauri, tetapi di dalam sanadnya tidak terdapat Ibnu Abbas.

{وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ}

Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuasa menolong mereka itu. (Al-Hajj: 39)

Yakni Dia mampu menolong hamba-hamba-Nya yang mukmin tanpa melibatkan mereka dalam peperangan, tetapi Dia berkehendak agar hamba-hamba-Nya mencurahkan jerih payah mereka dalam bertaat kepada-Nya, seperti yang disebutkan dalam ayat-ayat lain melalui firman-Nya:

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَثَخَّنْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ
فَأَمَّا مَنَّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ
وَلَكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالُهُمْ. سَيَهْدِيهِمْ
{وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ}

Apabila kalian bertemu dengan orang-orang kafir (di medan perang), Maka pancunglah batang leher mereka. Sehingga apabila kalian telah mengalahkan mereka, maka tawanlah mereka dan sesudah itu kalian boleh

membebaskan mereka atau menerima tebusan

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [20.06.20 18:23]

sampai perang berhenti. Demikianlah, apabila Allah menghendaki niscaya Allah akan membinasakan mereka, tetapi Allah hendak menguji sebagian kalian dengan sebagian yang lain. Dan orang-orang yang gugur pada jalan Allah, Allah tidak akan menyia-nyiakan amal mereka. Allah akan memberi pimpinan kepada mereka dan memperbaiki keadaan mereka, dan memasukkan mereka ke dalam surga yang telah diperkenal-kan-Nya kepada mereka. (Muhammad: 4-6)

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ
{مُؤْمِنِينَ. وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ}

Perangilah mereka, niscaya Allah akan menyiksa mereka dengan (perantara) tangan-tangan kalian dan Allah akan menghinakan mereka dan menolong kalian terhadap mereka, serta melegakan hati orang-orang yang beriman, dan menghilangkan panas hati orang-orang mukmin. Dan Allah menerima tobat orang yang dikehendaki-Nya. Allah Maha Mengetahui lagi Mahabijaksana. (At-Taubah: 14-15)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ
{اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ}

Apakah kalian mengira bahwa kalian akan dibiarkan (begitu saja), sedangkan Allah belum mengetahui (dalam kenyataan) orang-orang yang berjihad di antara

kalian dan tidak mengambil menjadi teman yang setia selain Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan. (At-Taubah: 16)

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ
{الصَّابِرِينَ}

Apakah kalian mengira bahwa kalian akan masuk surga, padahal belum nyata bagi Allah orang-orang yang berjihad di antara kalian dan belum nyata orang-orang yang sabar. (Ali Imran: 142)

Dan firman Allah Swt.:

{وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ}

Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menguji kalian agar Kami mengetahui orang-orang yang berjihad dan bersabar di antara kalian dan agar Kami menyatakan (baik buruknya) hal ihwalmu. (Muhammad: 31)

Ayat-ayat yang semakna cukup banyak.

Karena itulah Ibnu Abbas mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuasa menolong mereka itu. (Al-Hajj: 39) bahwa memang Allah telah melakukannya.

Sesungguhnya Allah mensyariatkan jihad hanyalah dalam waktu yang sesuai dengannya; karena sesungguhnya ketika kaum muslim berada di Mekah, jumlah kaum Musyrik jauh lebih banyak. Seandainya kaum muslim diperintahkan untuk memerangi kaum

musyrik, tentulah amat berat bagi mereka melakukannya, mengingat jumlah mereka hanya sepersepuluh jumlah kaum musyrik, bahkan kurang dari itu. Karena itulah setelah penduduk Yasrib (Madinah) berbaiat kepada Rasulullah Saw. di malam 'Aqabah, yang saat itu jumlah mereka ada delapan puluh orang lebih, mereka berkata, "Wahai Rasulullah, bolehkan kami menyerang penduduk lembah ini?" Mereka bermaksud orang-orang yang ada di Mina di malam-malam Mina. Maka Rasulullah Saw. bersabda, "Sesungguhnya aku belum diperintahkan untuk melakukannya."

Setelah kaum musyrik bersikap kelewat batas dan mengusir Nabi Saw. dari kalangan mereka, bahkan hampir saja mereka membunuhnya, sebagian di antara para sahabatnya berpencar, pergi meninggalkan Mekah; sebagian di antara mereka berhijrah ke Abesinia, dan sebagian lainnya ke Madinah. Setelah mereka semua berada di Madinah, lalu Rasulullah Saw. datang kepada mereka. Maka mereka bersatu dibawah pimpinan Rasulullah Saw. dan menolong beliau. Sehingga jadilah Madinah merupakan kota Islam dan bentengnya, tempat kaum muslim berlindung. Saat itulah Allah memerintahkan berjihad melawan musuh-musuh mereka. Dan ayat ini merupakan awal ayat jihad yang diturunkan, yaitu firman-Nya: Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuasa menolong mereka itu, (yaitu) orang-orang yang telah diusir d

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [20.06.20 18:24]
ari kampung halaman mereka tanpa alasan yang benar. (Al-Hajj: 39-40)

Al-Aufi telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas, bahwa mereka diusir dari Mekah ke Madinah tanpa alasan yang benar, yakni Muhammad dan para sahabatnya.

{إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ}

kecuali karena mereka berkata, "Tuhan kami hanyalah Allah." (Al-Hajj: 40)

Yakni mereka sama sekali tidak pernah berbuat jahat terhadap kaumnya dan mereka tidak mempunyai dosa apa pun terhadap kaumnya, melainkan hanya karena mereka mengesakan Allah dan menyembah-Nya serta tidak mempersekutukan-Nya. Istisna dalam ayat ini bersifat munqati' jika ditinjau dari kejadian yang sebenarnya. Adapun bagi kaum musyrik hal tersebut (mengesakan Allah) merupakan suatu pelanggaran berat, seperti yang disebutkan oleh Allah Swt. dalam firman-Nya:

{يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ}

mereka mengusir Rasul dan (mengusir) kalian karena kalian beriman kepada Allah, Tuhan kalian. (Al-Mumtahanah: 1)

Dan firman Allah Swt. dalam kisah ashabul ukhdud, yaitu:

{وَمَا نَقْمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ}

Dan mereka tidak menyiksa orang-orang mukmin itu melainkan karena orang-orang mukmin itu beriman kepada Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji. (Al-Buruj: 8)

Karena itulah kaum muslimin mengucapkan syair-syair berikut saat mereka membangun parit untuk pertahanan:

... لَا هُمْ لَوْلَا أَنْتَ مَا اهْتَدَيْنَا ... وَلَا تَصَدَّقْنَا وَلَا صَلَّيْنَا

... فَأَنْزَلْنَ سَكِينَةً عَلَيْنَا ... وَثَبَّتِ الْأَقْدَامَ إِنْ لَاقَيْنَا

إِنَّ الْأَلَى قَدْ بَغَوْا عَلَيْنَا ... إِذَا أَرَادُوا فِتْنَةً أَبِينَا

Ya Allah, seandainya bukan karena Engkau, tentulah kami tidak akan mendapat petunjuk, dan tidak akan bersedekah serta tidak akan salat;

maka turunkanlah ketenangan kepada kami dan teguhkanlah telapak kaki kami saat bersua musuh.

Sesungguhnya mereka (orang-orang musyrik dan sekutu-sekutunya) itu telah berlaku melewati batas kepada kami; mereka bermaksud memfitnah (agama) kami, tetapi kami menolak.

Rasulullah Saw. menyetujui ucapan mereka itu dan beliau ikut mengucapkannya bersama mereka, bait demi

bait. Bila mereka mengucapkan "Mereka (kaum musyrik) bermaksud memfitnah (agama) kami, tetapi kami menolak," maka Nabi Saw. mengucapkan kalimat yang terakhir itu dengan suara yang keras.

Firman Allah Swt.:

{وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ}

Dan sekiranya Allah tiada menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain. (Al-Hajj: 40)

Yakni seandainya Allah tidak menolak suatu kaum dengan kaum yang lain dan mencegah kejahatan sebagian manusia agar jangan menimpa sebagian yang lainnya, melalui sarana dan penyebab yang telah diciptakan-Nya dan yang telah digariskan oleh takdir-Nya, tentulah bumi ini akan rusak dan si kuat akan memakan yang lemah.

{الْهَدْمَتُ صَوَامِعُ}

tentulah telah dirobohkan biara-biara. (Al-Hajj: 40)

Sawami' adalah tempat-tempat ibadat yang kecil yang dipakai oleh para rahib. Demikianlah menurut Ibnu Abbas, Mujahid, Abul Aliyah, Ikrimah Ad-Dahhak, dan lain-lainnya.

Sedangkan Qatadah mengatakan bahwa sawami' adalah tempat peribadatan orang-orang sabi-in.

Menurut suatu riwayat yang bersumberkan darinya, sawami adalah tempat peribadatan orang-orang Majusi.

Muqatil ibnu Hayyan mengatakan bahwa sawami' adalah rumah-rumah yang terletak di pinggir-pinggir jalan.

{وَبَيْعٌ}

gereja-gereja. (Al-Hajj: 40)

Tempat peribadatan ini jauh lebih besar daripada yang pertama dan memuat lebih banyak orang di dalamnya; milik orang-orang Nasrani pula, sama dengan yang pertama. Demikianlah menurut pendapat Abul Aliyah, Qatadah, Ad-Dahhak, Ibnu Sakhr, Muqatil ibnu Hayyan, dan Khasif serta lain-lainnya.

Ibnu Jubair telah meriwayatkan dari Mujahid dan lain-lainnya, bahwa biya'un adalah tempat-tempat peribadatan orang-orang Yahudi (yang sekarang disebut sinagog).

As-Saddi telah meriwayatkan dari orang-orang yang menerimanya dari Ibnu Abbas, bahwa biya'un adalah tempat-tempat peribadatan orang-orang Yahudi.

Sedangkan Mujahid mengatakan bahwa biya'un itu tiada lain adalah gereja-gereja.

Firma

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [20.06.20 18:24]
n Allah Swt.:

{وَصَلَوَاتٌ}

rumah-rumah ibadat orang Yahudi. (Al-Hajj: 40)

Al-Aufi telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas, bahwa salawat adalah gereja-gereja. Hal yang sama telah dikatakan oleh Ikrimah, Ad-Dahhak, dan Qatadah, bahwa salawat adalah gerejanya orang Yahudi; mereka menamainya salawat.

As-Saddi telah meriwayatkan dari seseorang yang menerimanya dari Ibnu Abbas, bahwa salawat adalah gereja orang-orang Nasrani.

Abul Aliyah dan lain-lainnya mengatakan bahwa salawat adalah tempat peribadatan orang sabi-in.

Ibnu AbuNujaih telah meriwayatkan dari Mujahid, bahwa salawat adalah masjidnya Ahli Kitab dan juga masjidnya kaum muslim. Hanya saja istilah masjid khusus bagi kaum muslim.

Firman Allah Swt.:

{يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا}

yang di dalamnya banyak disebutkan nama Allah. (Al-Hajj: 40)

Menurut suatu pendapat, damir yang terdapat di dalam firman-Nya:

{يُذَكَّرُ فِيهَا}

yang di dalamnya disebut. (Al-Hajj: 40)

merujuk kepada masjid, karena lafaz masjid merupakan lafaz yang paling dekat dengannya.

Ad-Dahhak mengatakan bahwa semua tempat peribadatan di dalamnya banyak disebutkan nama

Allah.

Ibnu Jarir mengatakan, makna yang dimaksud yang benar adalah bahwa tentulah telah dirobohkan kuil-kuil para rahib, gereja-gereja orang Nasrani, sinagog-sinagog orang Yahudi, dan masjid-masjid kaum muslim, yang di dalamnya banyak disebut nama Allah. Pengertian inilah yang dipakai dan terkenal dalam pembicaraan orang-orang Arab, sehubungan dengan peristilahan tersebut.

Sebagian ulama mengatakan bahwa ungkapan ini bersifat gambaran grafik dari yang terkecil sampai yang terbesar dan sampai pada puncaknya, yaitu masjid-masjid; karena masjid memiliki jumlah yang banyak dan orang-orang yang melakukan ibadah di dalamnya lebih banyak. Jadi, merekalah yang dimaksudkan dalam ayat ini sebagai orang-orang yang banyak menyebut nama Allah di dalam masjid-masjidnya.

Firman Allah Swt.:

{وَلْيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ}

Sesungguhnya Allah pasti menolong orang yang menolong (agama)-Nya (Al-Hajj: 40)

Ayat ini semakna dengan apa yang disebutkan dalam ayat lain melalui firman-Nya:

{يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ. وَالَّذِينَ كَفَرُوا {فَتَنَعَسَ لَهُمُ الْوُجُوهُ وَهُمْ مُلْتَصِقُونَ} }

Hai orang-orang yang beriman, jika kalian

menolong (agama) Allah, niscaya Dia akan menolong kalian dan meneguhkan kedudukan kalian. Dan orang-orang yang kafir, maka kecelakaanlah bagi mereka dan Allah menyesatkan amal-amal mereka. (Muhammad: 7-8)

Adapun firman Allah Swt.:

{إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ}

Sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuat lagi Mahaperkasa. (Al-Hajj: 40)

Dalam Ayat ini Allah Swt. memberikan gambaran bahwa diri-Nya mempunyai sifat Mahakuat dan Mahaperkasa, dengan kekuatan-Nya Dia menciptakan segala sesuatu dan menentukan batasan ciptaan-Nya. Dengan keperkasaan-Nya pula tiada seorang pun yang dapat mengalahkan-Nya, bahkan segala sesuatu hina di hadapan-Nya dan berhajat kepada-Nya. Orang yang ditolong oleh Yang Mahaperkasa lagi Mahakuat, berarti dia pasti mendapat kemenangan, sedangkan musuh-musuhnya akan kalah. Allah Swt. telah berfirman:

{وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ. إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ. وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْعَالِيُونَ}

Dan sesungguhnya telah tetap janji Kami kepada hamba-hamba Kami yang menjadi rasul, (yaitu) sesungguhnya mereka itulah yang pasti mendapat pertolongan. Dan sesungguhnya tentara Kami itulah yang pasti menang. (Ash-Shaffat: 171-173)

Dan firman Allah Swt.:

{كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ}

Allah telah menetapkan, 'Aku dan rasul-rasul-Ku pasti menang.' Sesungguhnya Allah Mahakuat lagi Mahaperkasa. (Al-Mujadilah: 21)

Kembali